

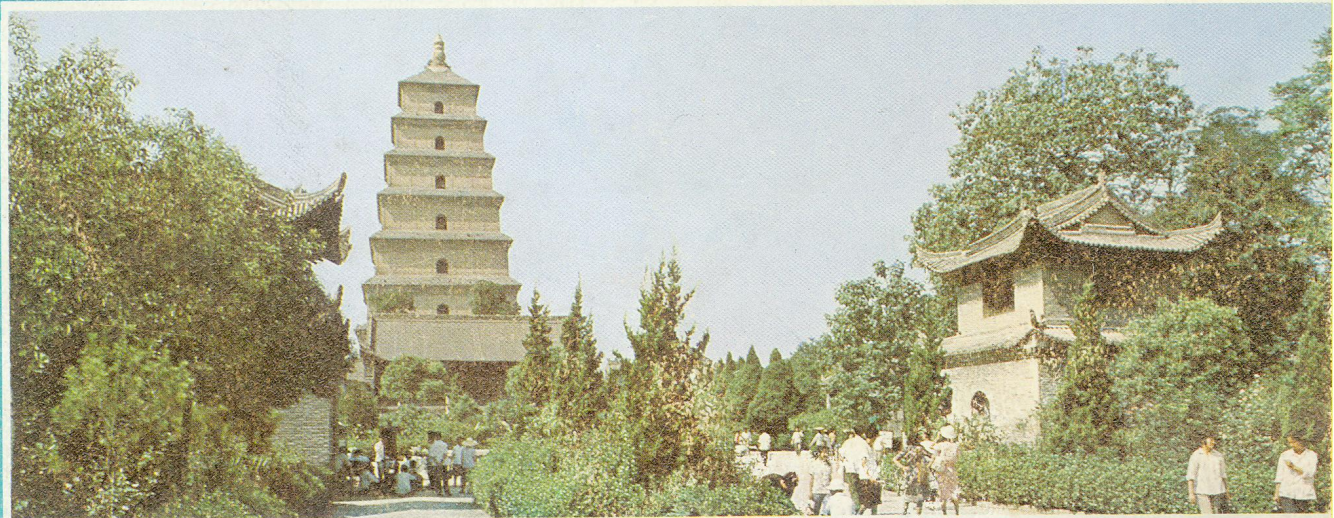


CHINA-A LAND
OF BEAUTY

丝绸之路

THE SILKROAD

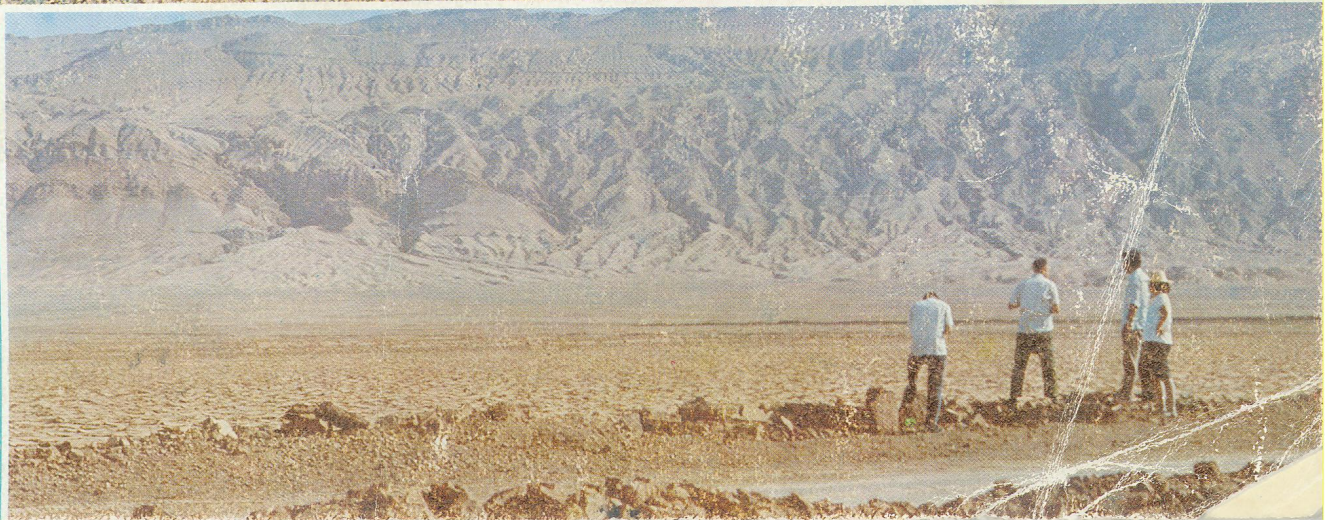
陕西



甘肃



新疆



在我国历史上的汉、唐时期，从首都长安（今西安市）出发向西，有一条连接中亚、南亚、西亚和欧洲各地的交通大道，它在古代中国对外友好交往史上，曾经发挥过巨大的作用。由于当时经由这条道路输出的物品中，数量最多、也最受欢迎的是丝绸，因而后来欧洲历史学家，便把它称为“丝绸之路”。

养蚕织丝是中国古代劳动人民的一项伟大发明。从事这种生产的最早年代虽无从考证，但从出土文物和文献资料看，它至少已有四、五千年的历史。欧洲人对华美柔软的中国丝绸大加赞扬，并因此把中国称为“丝国”。

汉代丝绸业已达到很高的水平，相传汉武帝时巨鹿（今河北平乡县）人陈宝光妻能织葡萄锦、散花绫，大将军霍光的妻子特意召她到长

安织作。她用的织机有一百二十个镊子，六十天即可织绫一匹，这无疑是纺织业中的新成就。近年从长沙马王堆出土西汉初年的丝织物中，已有了绢、纱、罗、绮、锦等不同的品类。

唐代的丝绸业发展到一个新的高峰。当时妇女不仅善于在丝绸上绣花、织花，而且印花技术也高超非凡。近年在新疆吐鲁番县唐墓中出土的印花丝绸，图案优美，色调和谐，就是最好的实物例证。

这些精美的丝绸虽然早在秦、汉以前已传往西方，但大量的输出，却是在张骞通西域和汉王朝重新打通河西走廊这个交通要冲以后的事。

公元前138年，城固（今陕西成固县西北）人张骞，响应汉武帝的招募出使西域。他带领一

百多人从长安出发，沿渭河西行，由今陕西陇县进入河西走廊，再经今甘肃省的武威、张掖、酒泉、敦煌和新疆维吾尔自治区的广大地区，越过中亚的大宛（今苏联费尔干纳）和康居（今苏联撒马尔罕），然后到达大月氏（今阿姆河北岸）和大夏（今阿富汗）等地，历时十三年，于公元前126年返回长安。他的详细考察，使汉王朝对西方各地的地理、物产和交通等情况，有了深入的了解。也使汉武帝决心解除匈奴骑兵对河西走廊的控制，恢复丝绸之路的交通。

公元前121年，青年将领霍去病率军西进，连连告捷，终于使处于丝绸之路咽喉地带的河西走廊，得以畅通无阻，被封为骠骑将军、冠军侯。公元前117年霍去病不幸病逝，为纪念他的战功，汉武帝特命把他的坟墓修成了祁连山的形状。

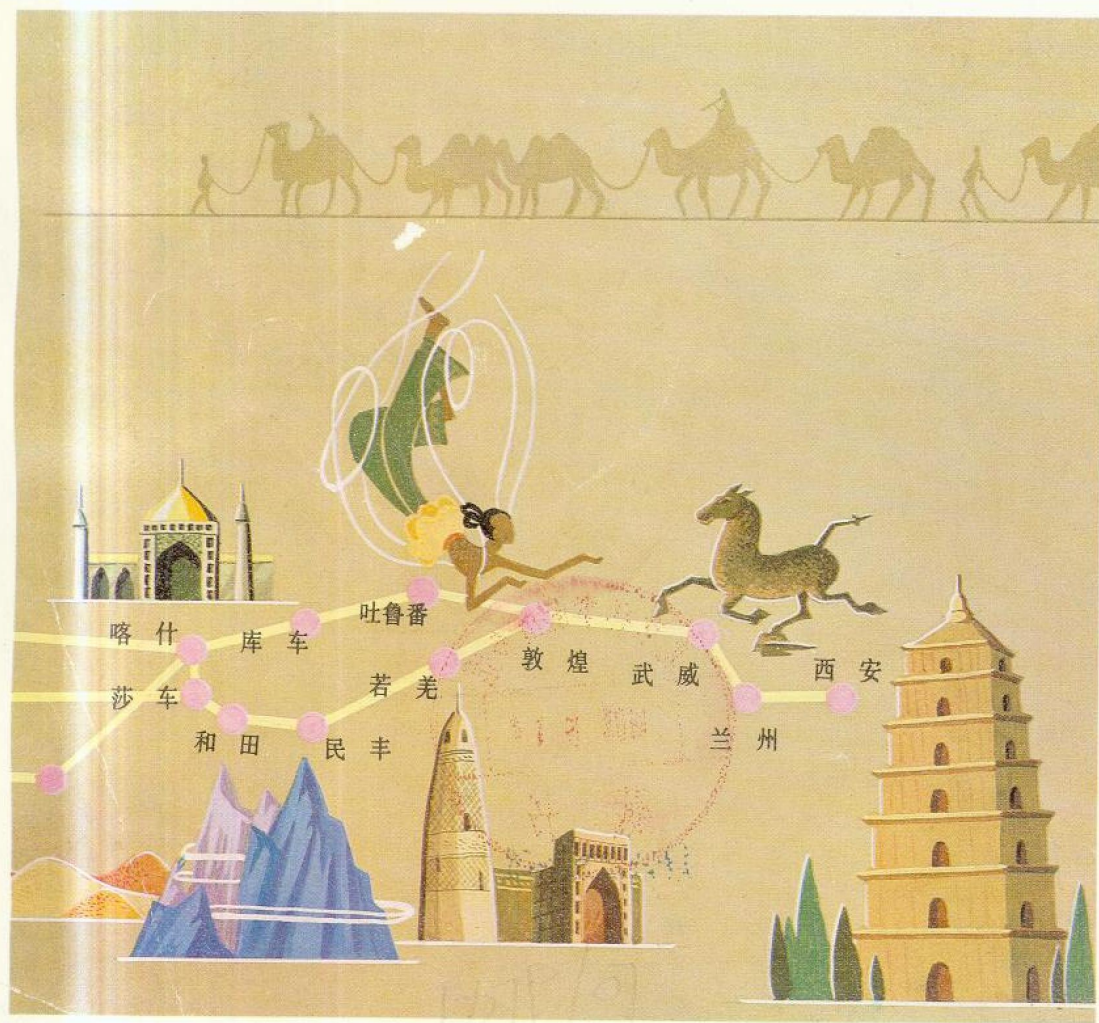
公元前119年，张骞率领三百余人，带着大量牛、羊、丝绸等物资再次出使西域。他和他的副使分别到达了乌孙（今天山北伊犁河流域）、大宛、康居、大月氏、大夏、安息（波斯，即今伊朗）、身毒（今印度）等地。这些国家也都派代表与张骞或其副使先后访问长安。

由于张骞是我国历史上第一个由政府派遣，并冒着很大危险出访西域的使者，因而史书上把他的这一事业称为“凿空”。《史记·大宛列传》和《汉书·西域传》中关于西方各个国家和地区的记述，主要是根据张骞的考察报告撰写而成的。相传原产于西方各地的葡萄、石榴、胡桃、芝麻、蚕豆等，也是张骞和他以后的使者、商人带回中国内地而加以播种的。西方各国的朋友还带来了骏马、香料、宝石、火浣布（石棉布）等。我国的丝绸、漆器、竹器、钢铁、黄白金，以及炼钢、打井等技术和先进的农耕经验，也大量传往西方。

为了保护丝绸之路和组织统一的防卫体系，汉武帝在打通河西走廊后，随即设置酒泉、武威两郡，把长城从令居（今甘肃永登县西北）延伸到酒泉。公元前111年，进一步分酒泉西部之地设敦煌郡，分武威西部之地设张掖郡。公元前108年，又把长城西延至敦煌县西一百五十里处，并在那里设置了玉门关。玉门关东南，则是另一个著名的关隘阳关。这是当时东西两条交通线的重要孔道。

西汉时最初去西方各地所走的路线，主要是出阳关至楼兰（故址在今新疆罗布泊西），然后沿今新疆塔克拉玛干沙漠南侧的昆仑山北坡

丝绸之路示意图（部分）



向西,经过且末、于阗、莎车等地,越葱岭到大月氏、印度、安息,以至条支(今叙利亚、伊拉克等地)、大秦(罗马帝国)等国。这条路线称为南道。汉宣帝时期,北道才畅通无阻。北道的路线是出玉门关至车师(今吐鲁番县),沿塔克拉玛干沙漠北侧的天山南坡向西,经龟兹(今库车县)、疏勒(今喀什市)等地后,与南道相合,然后翻越葱岭,前往西方各国。

西汉末年,由于中国发生内乱,匈奴军重新占领了西域各地,直到公元73年,东汉明帝才命窦固率军收复了河西走廊的一些地方。但在一个长时期中,西域各地的形势很不稳定,汉王朝遂命班超作为朝廷使者,前往于阗等国。经他深入地进行工作之后,于阗国王坚决恢复了与汉王朝旧日的亲密关系。随后,疏勒等国也相继与汉王朝再次和好。中断了六十余年的丝绸之路,重新恢复。班超代表汉王朝在西域工作了三十一年。公元102年他七十岁时,才返回洛阳,不久,即因病去世。他是继张骞之后,为促进中西人民友好往来和维护丝绸之路的畅通,又一个贡献最大的人物。

东晋十六国时,僧人法显于公元399年从后秦的长安出发,经过丝绸之路前往印度、狮子国(今斯里兰卡共和国);后来又乘船经苏门答腊等地回国。他写的《佛国记》一书,生动地再现了中亚、西亚、东南亚各地的自然风貌和社会情况。同一时期,印度僧人鸠摩罗什也来到长安,率领大批僧徒从事翻译工作。唐人诗句中的“十万流沙来振锡,三千弟子共译经”,即指此事而言。

丝绸之路在我国新疆境内一段,除了汉代在天山以南的两道外,南北朝时期又形成了天山以北一条道路。《新唐书·地理志》中记载这条新路上的主要地名有庭州(北庭都护府所在地,今吉木萨尔县)、轮台(今米泉县)、张堡守捉(今昌吉县)、石漆河(今精河)、弓月城(今霍城县东)、伊丽河(今伊犁河)、碎叶城(今苏联楚河南岸的托克马克城)等。

极盛时期的唐代长安,曾与数百个国家和地区保持着友好交往关系,丝绸之路,便是当时中国与西方各国联系的主要纽带。二百多年间,在这条大路沿线不仅农业经济非常发达,也形成了许多繁荣的城市和富庶地区。如唐代随军诗人岑参就有“凉州七里十万家,胡儿半解弹琵琶”的诗句;诗人元稹在《西凉伎》中也描绘说:“吾闻昔日西凉州,人烟扑地桑柘稠。葡萄酒熟恣行乐,红艳青旗朱粉楼。”在漫长的丝绸之路

上,载运各种货物的骆驼相续如缕,昼夜兼程。唐人张籍《凉州词》:“边城暮雨雁飞低,芦笋初生渐欲齐。无数铃声遥过碛,应驮白练到安西。”就非常真切地表现了当时载运丝绸的骆驼大队,于暮色苍茫中冒雨穿越沙漠,向西方进发的盛况。

东罗马(唐代史书上称为拂菻)、大食(位于阿拉伯半岛)、印度(唐代称为天竺)、波斯(今伊朗)等许多西方国家,都与唐王朝在政治、经济和文化等领域中保持着密切的联系。东罗马与大食的朋友,带着玻璃、药材、犀角、象牙、香料等土特产,来长安换取丝绸、茶叶、瓷器、金银器等货物,并将中国的造纸技术,经由大食传往欧洲。陕西蓝田人杜环于天宝十年(公元751年)曾在阿拉伯生活了十年左右,他在回国后写的《经行记》中提到,旅居巴格达城中的中国人有绦绢机杼匠、金银匠、画匠,有画者京兆(长安)人樊淑、刘泚;有织络者河东(今山西永济县)人乐隈、吕礼。这些工匠,则直接把中国的生产技术传到了西方。

属于东罗马基督教一支的景教,也在唐代由波斯人传入长安。今陕西省博物馆碑林中的唐德宗时所立《大秦景教流行中国碑》,详细地记载了这一文化传入中国的经过。景教碑下端刻有一段古代叙利亚文字,意为:“时在希腊纪元1092年,吐火罗大夏城长老米利欧之子,长安国都主教兼长老耶蒲蒲吉建立此碑石。”这是迄今所知西安一带仅有的保留希腊古代纪元的文物。

印度佛教文化曾给中国以深远的影响。保存至今的云冈、龙门、敦煌和西安附近的石刻、泥塑佛像、彩绘佛教故事壁画,以及西安和全国各地的佛塔等,都是古代中印文化交流的产物。印度人民发明的制糖等技术,也是唐代传入中国的。

唐代僧人玄奘于公元629年,从长安出发,以惊人的毅力,克服重重险阻,沿着丝绸之路,前往印度取经。他遍游南亚次大陆和五天竺后,于公元645年回国,带回来六百五十余部佛教经典,在长安慈恩寺中进行翻译,并写出了有关南亚一带,特别是有关印度历史、地理、文化、风俗的名著《大唐西域记》。慈恩寺中的大雁塔,最初就是由玄奘设计并主持修造的。

印度国内的佛教经典后来颇多散失,因而唐代译成中文的这些佛经,更成为今天研究古代印度文学、历史、科学和佛教文化的重要凭借。

波斯文化同样给中国以很大的影响。唐代长安的外国人中,波斯属于人数最多的国家之一,他们在长安专门修建了六、七所专供波斯人使用的摩尼教和祆教寺院。这一时期,从波斯传来了曾在我国风行一时的马球运动,从西安附近的乾县章怀太子墓出土的一幅“打马球图”壁画,就使我们得以目睹它比赛时的情景。另外,唐帝王陵墓前那威武雄壮、栩栩如生的石雕狮子,无疑也是中国的艺术大师依照波斯等地传来的活狮形象,精心雕制而成的。

波斯与唐王朝的亲密友谊始终不渝。当波斯萨珊王朝被大食灭亡后,波斯王子卑路斯还曾于唐高宗咸亨年间(公元670—673年)和武则天天授二年(公元708年)两次前来长安,被封为唐王朝的右武卫将军等官职。唐代在高宗李治和武则天合葬的乾陵前所立一尊卑路斯的石雕像,至今依然存在(已残)。

以长安为起点的这条联系中国与西方各地的友谊之路,在历史上曾经长时期地发挥着巨大的作用。就是在中国海上交通已经非常发达之后,仍然有不少人往来于这条著名的线路上。如元代初年意大利大旅行家马可·波罗来中国和元朝大臣耶律楚材、刘郁、道教徒长春真人等去西方各国;明朝初年陈诚出使哈烈(今阿富汗的赫拉特城),走的都是这条古道。

上述这些友好交往,在人民生活和各国的文化中留下了深刻的印记。土耳其朋友指出,作为东罗马帝国都城君士坦丁堡所在地的今伊斯坦布尔城,就是古代丝绸之路东去的起点。他们还指出,伊斯坦布尔东南二百余公里的布尔萨城,由于最早从中国传入蚕桑,盛产丝绸,因而又名丝绸城;布尔萨以东约五十公里处的库拉贾村,是古代丝绸之路由伊斯坦布尔东去的第七站等等。再如阿拉伯人把制火药的硝叫作“中国雪”;梵文在“桃”、“钢”、“樟脑”等词前加“汉”或“秦地”字样,表示是从中国传去的。而中文中的“塔”、“和尚”、“刹那”、“伽蓝”、“僧”、“佛”、“菩萨”、“舍利”等词汇,则又都是梵文的音译。这些无疑都是古代中外文化交流的产物。

今天,在新的条件下,我国境内这条古老的交通大道,已以崭新的面貌出现在人们面前。它使沿途的无数历史文物重新焕发出了光彩,也必将为祖国的四化建设和进一步促进中外人民的友好交往,发挥愈来愈大的作用。

武伯伦 武复兴



北林图 A00028869

From the ancient capital Changan (Xi'an) westward, there was a vital communication line connecting with the central, southern and western Asia and Europe in the period of Han and Tang Dynasties. It was later reputed the Silk Road by the European historians because silk was the main cargo which was well-received and in largest quantity among the merchandise transported along this line.

Within Shaanxi border, the Silk Road had two routes. One went to the northwest along Jinghe river into Hexi corridor with another westward along Weihe river into Hexi corridor. The two routes met in Wuwei county, Gansu Province and continued through Changye, Jouquan, Dunhuang counties across Yumen Gate or Yangguan Gate to the vast area, now

Xinjiang Uigur Autonomous Region. Within Xinjiang border, there were two main routes of the Silk Road by the southern side of the Tianshan mountain in Han Dynasty. One went westward from Loulan (now northwest of Lop Nur), along southern side of the Takla Maken desert via Qiemou, Yutian (now Hetian county) and Suoche, over Congling (now Pamirs) to India, Persia, Daqin (Roman Empire) and the other went westward from Cheshi (now Turpan county) along northern side of the Takla Makan desert via Guizi (now Kuche county) Shule (now Kashi county), then they met together.

In the period from Southern & Northern Dynasties to the Sui and Tang Dynasties, the third road was built along the northern side of the Tianshan mountains within Xinjiang border. By the time of

the Tang Dynasty, it passed westward through Tingzhou (Jimshar county) straight to the Suiyie town on the western border governed by the Anxi Duhufu, the frontier force at that time (the Tockmark town on the southern bank of Chuhe river in central Asia, U.S.S.R.).

Apart from lots of merchants, diplomats and travellers, many well-known figures, such as Zhangqian, Xuanzang, Chiumoloshih (an Indian monk) and Macopole, used to be coming and going along this route in ancient time. The Chinese silk, gunpowder, papermaking and printing were introduced to western countries. The Buddhism Nestorianism and Islamism were introduced to China, and frequent exchanges of culture and art were carried on right following this friendly route—The Silk Road.



张骞出使西域辞
别汉武帝图（敦煌壁
画）

Zhang Qian taking
a farewell of Emperor
Wu on his mission to
Western Regions in the
Han Dynasty (The Tun-
huang Mural).



西安是闻名世界的历史文化古城，著名的“丝绸之路”就是以西安为起点的。

“长安自古帝王州”。从公元前十一世纪起，先后有周、秦、汉、隋、唐等十一个朝代在这里建都，历时一千一百多年，是中国六大古都中建都最早为时最长的城市。西安的名称虽然起于明代，但它的兴起和发展却由来已久，西周的丰镐，秦的咸阳，西汉的长安和隋唐的长安城都是它的前身，它保留了我国古代社会各个阶段的文化史迹，使今天的旅游者能饱览历史文物胜迹和享受古代文化艺术的粹。

六千年前的半坡遗址，内涵丰富，保存完整。秦俑博物馆，被誉为世界奇迹之一。西安碑林，碑石林立，书法荟萃。钟楼和鼓楼是中国古代楼阁建筑的优秀代表。大雁塔和小雁塔，

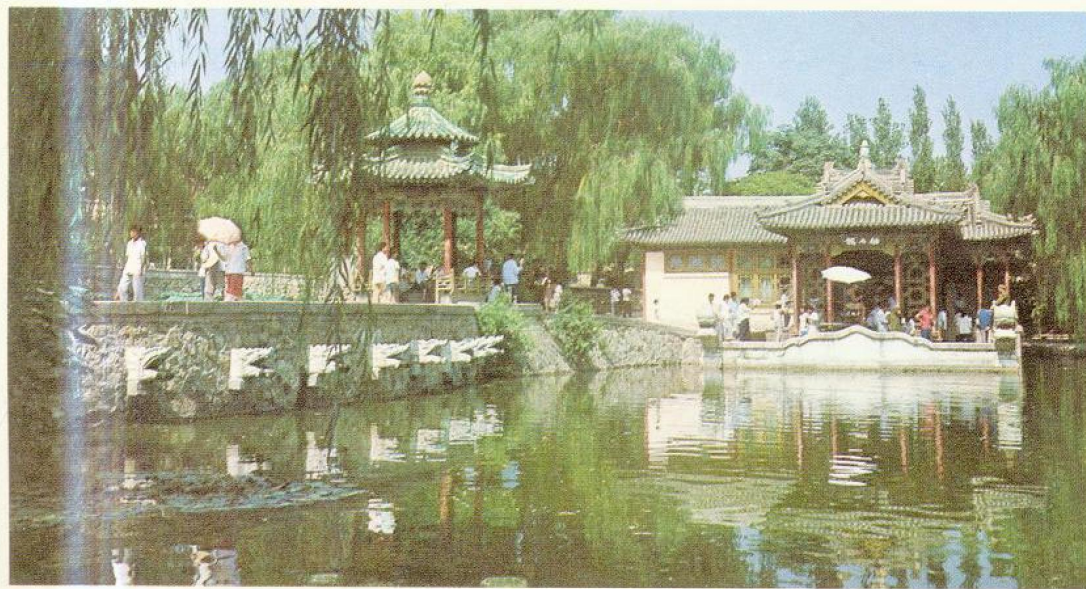
汉未央宫遗址
公元前二百年，由萧何亲自监督修建，是汉长安城的主要宫殿建筑之一。

Ruins of the Wei-yang Palace of the Han Dynasty



秦兵马俑 1974年在秦始皇陵东侧发现，数以千计的陶兵马俑，形体高大，姿态威武，栩栩如生。

Museum for tomb figures of warriors and horses found in the Qin Shi-huang's Mausoleum



华清池 位于西安以东骊山脚下，以温泉闻名中外。
The Huaqing Hot Springs

西 门 明代西安城墙，是在唐长安城皇城的基础上扩建的，高大坚固，气势雄伟。

The West Gate



是唐代保留至今的著名建筑物，同工而异趣。华清池以温泉闻名中外。

在西安及其周围还有一些著名寺院如兴教寺、香积寺、草堂寺、清真寺等，以及规模宏大、气势磅礴的帝王陵墓，如皇陵、茂陵、昭陵、乾陵等，都可供人们参观游览。

在西安这块土地上，到处可以觅寻李白、杜

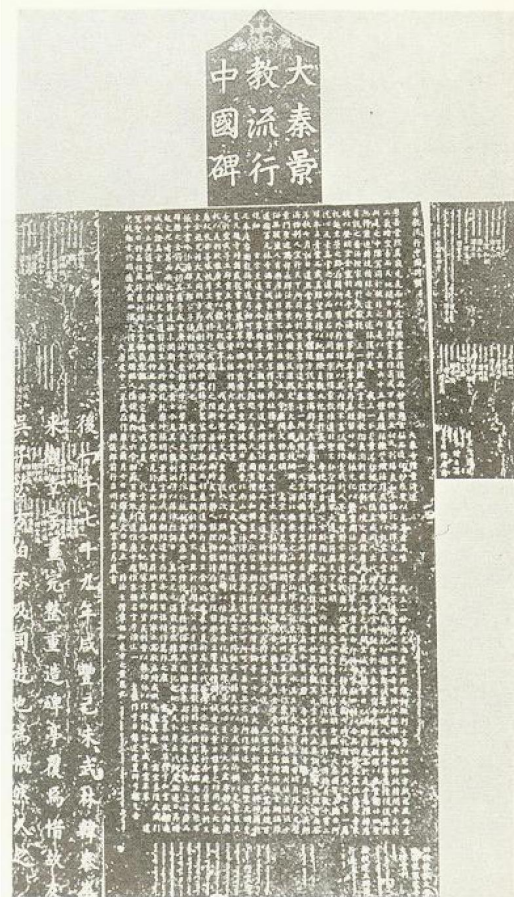
甫、白居易、王维和吴道之、阎立本等古代诗人、画家的足迹，他们曾在长安居住过，并在这里留下了许多不朽的诗篇佳作。

西安，也是一座富有光荣革命传统的城市。清末黄巢和明代李自成领导的农民起义，现代史上的“西安事变”都曾发生在这里。

车 明



Xian is an ancient city with a long history and a brilliant culture that is well known to the world. The world-renown Silk Road has Xian as its starting point. From the 11th century B.C Xian served intermittently as the capitals of the Zhou, Qin, Han, Sui, Tang and others, totalling eleven dynasties and spanning a period of over 1100 years. Xian is the earlist capital which possesses the longest history among the six ancient cities of China. It has lived through various stages of the history of human society and preserved the cultural marks of each historical period enabling the tourists today to drink in the beauty and wonders of the ancient city and enjoy the cream of the human culture and art. Now this old and beautiful city, experienced the vicissitudes, irradiates the vigour of its youth and becomes one of the most famous tourist attraction.



大雁塔 初建于公元六五二年，是玄奘为了保藏佛经建议朝廷修建的。

The Big Wild Goose Pagoda

玄奘，原名陈祚，通称三藏法师，俗称唐僧，河南偃氏（今河南偃师县）人，生于隋朝仁寿二年（公元602年），他十三岁出家，二十一岁受戒，二十三岁已从佛教中心成都学成，到湖北荆江天皇寺开坛讲《大乘法》。这时的玄奘在佛学上已有很深的造诣，在吴、蜀、荆、楚一带颇有声誉。但他并不满足于已有的成就，为了解决佛教哲理中的疑难问题，于公元629年秋天，离开长安，西出玉门关，经今新疆中亚等地前往印度取经。经过几十个国家，行程五万里，最后到了天竺（今印度）的佛教圣地那烂陀寺。这个寺的主持人是威望极高而又精通各派经典的戒贤法师，当时他已一百多岁，听说唐玄奘不远万里来此取经，便又重新讲起经来。玄奘苦心钻研，五年后，获得了法师称号。回国前，在戒日王倡议下，举行了规模宏大的经典教义答辩大会，由天竺十八个国家六千多博通经义、善于雄辩的僧徒参加。玄奘在会上讲解了《会宗论》和《制恶见论》，十八天的辩论会竟无一人能驳倒他。于是戒日王根据传统习惯，请玄奘坐在身披锦幢的大象上巡游，贵臣陪送，万众欢腾，从此，玄奘誉满天竺。

公元645年，玄奘满载佛教经典回到长安。唐太宗为他主持了盛大的欢迎仪式。玄奘回国后用了十九年时间，译出佛教经典凡七十五部一千三百三十五卷，并把《老子》、《大乘起信论》译为梵文传入印度。玄奘还撰有《大唐西域记》，成为今天研究印度、巴基斯坦等国家古代史的重要文献。

玄奘于公元664年逝世，享年六十三岁。

孙向东



北林图 A00028869

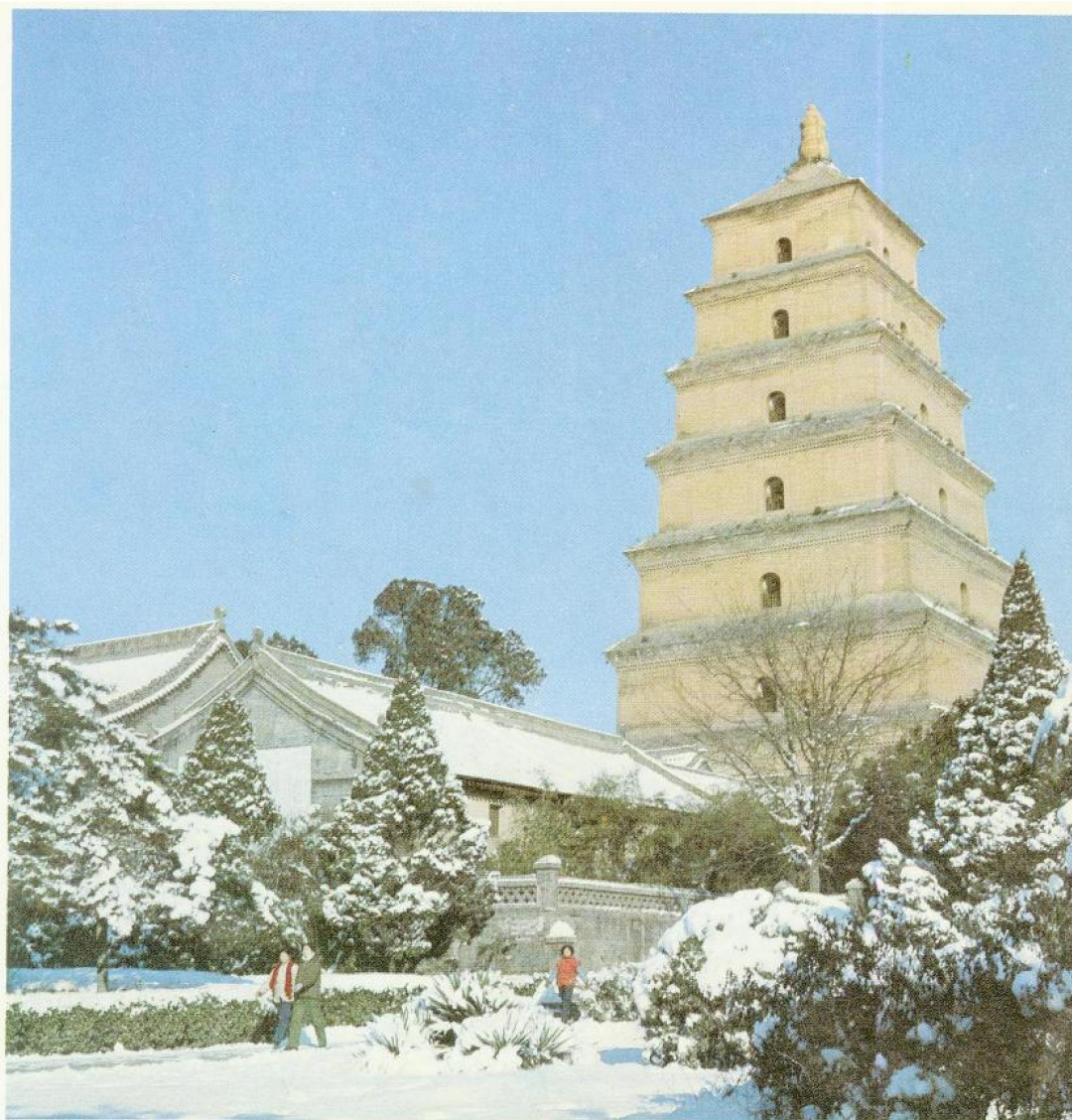
大秦景教流行中国碑 刻于公元七八一年，记载了属于罗马基督教一支景教教规、教义，及其在中国传布的情况；碑上还刻有古代叙利亚文字。

Stele at Daqin Temple in memory of the popularization of Nestorianism in China

贝叶经 是刻写在贝多罗树叶上的佛教经文，从古印度传入中国。

Beiye Scriptures

322883



Xuan Zang (602—664A.D.), originally named Chen Wei, was reputed Tripitaka Master with a popular name Tang Monk and was born in Yen Shi county, Henan Province. In 629 A.D. he made light of thousands of kilometers along the Silk Road in his journey to the Holy land of Buddhism Tian Zhu (now India) to seek Buddhist scriptures. In this duration, he was titled the Master Monk and enjoyed a high reputation in Tian Zhu. After coming back to Changan in 645, he spent his next nineteen years translating the Sanskrit scriptures of 75 sets, over 1300 volumes. He was not only a distinguished monk, translator and scholar but also an outstanding traveller.



玄奘译经图 公元六四五年，玄奘回到长安后，用了十九年的时间，翻译出梵文经、论七十五部，合计一千三百多卷。

The picture of Xuan Zang translating the scriptures

小雁塔 公元七〇七——七〇九年修建，是一座密檐式砖塔，造型秀丽。

The Small Wild Goose Pagoda

从古城西安出发，沿渭水西行，过咸阳、兴平、扶风，经岐山、凤翔到宝鸡，这就是丝绸之路在陕西的一条主道。

咸阳是秦王朝建都之地，两千多年前它是我国及东方最大的城市，至今还保存有宏伟的秦宫殿遗址，以及约有五百座帝王将相、皇亲国戚的陵墓群。咸阳市博物馆藏有杨家湾出土的三千汉兵马俑，彩绘之鲜，会使您赞叹不已！

咸阳原有唐太宗李世民的陵寝昭陵，占地两万公顷，武则天与高宗李治的合葬墓乾陵，占地三十余万亩，均以山为陵，十分壮观。乾陵陪葬墓永泰公主墓、章怀太子墓和懿德太子墓，均已发掘出许多珍贵文物，尤其是唐代壁画，为考古罕见珍品。

在兴平县东北渭北高原上，有汉帝五陵中规模最大的汉武帝刘彻的陵寝茂陵和陪葬的霍去病墓。这里的汉代大型石刻，依石拟形，造型简练，浑厚有力，是我国目前最古老的大型石刻珍品。

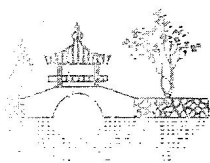
闻名全国的法门寺座落在扶风县城北。它被誉为关中佛教塔庙之祖。相传释迦牟尼死后，弟子将其遗骨分成八万四千份，在世界各地建了八万四千座塔，分葬佛骨。法门寺是其中一塔，得其指骨一节，置骨匣于塔下水银池中的小船上。

岐山、扶风一带系周原遗址，岐山县有周公庙和古战场五丈原。诸葛亮在此曾设妙计，佯作屯田运粮和搦战诈败，引魏兵困入葫芦谷；放火烧断谷口，欲将司马懿烧死。突然天下大雨，计谋未成。诸葛亮仰天叹曰：“谋事在人，成事在天。”这位志在恢复中原的著名人物，于这年秋天病死在五丈原军营，后人在这为他修建了诸葛亮庙。

宋代大诗人、大文学家苏轼在凤翔做官时，重疏东湖，并写了《喜雨亭》名作，人们为了纪念他，在湖的东岸建有苏公祠。而今东湖已成为游览的风景区。

宝鸡是丝绸之路由秦入陇的必经之地。姜太公吕尚的钓鱼台、陈仓遗址、百首岭新石器时代博物馆以及金台观均在这一带。

孙向东



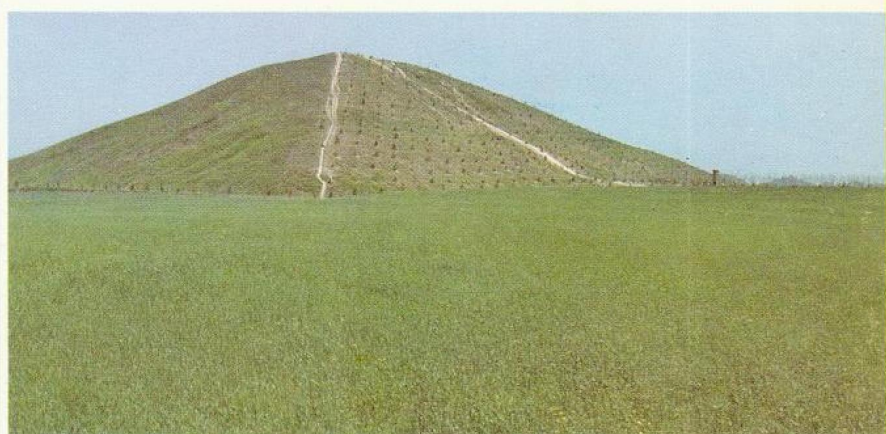
渭河自西向东横贯关中平原，它对促进西安地区的古代文明起了重要作用。

The Wei River



茂陵是汉武帝的陵墓，修建时间长达五十三年。

The Mao Mausoleum



六十一尊石像在乾陵之前，是为纪念参加唐高宗葬礼的少数民族首领和外国特使而刻的石像。

Sixty-one stone statues



杨贵妃墓 安史之乱，唐玄宗仓皇西逃，途中被迫赐死杨贵妃。

The tomb of Yang Yu-huan





Going westward from the ancient capital of Xian along the Weihe River via Xianyang, Xingping and Fufeng counties through Qishan, Fengxiang counties to Baoji with further entry into Gansu Province, this is the main route of the famous Silk Road within Shaanxi border.

Xianyang was the capital of the Qin Dynasty, the Xianyang Museum displays several thousand precious historical relics

of Qin and Han Dynasties which attract the visitors with great admirations. Mao-ling, the Han Emperor Wudi's tomb and General Huo Qubing's tomb in Xianping county, the Zhao-ling tomb in Liquan county and the Qian-ling tomb in Qianxian county are well-preserved and look magnificent. By the way of Mawei Slope of Xingping county, there is the tomb of the distinguished concubine Yang. The Famen

Temple of Fufeng county is the oldest one among the Buddhist temples in Guanzhong plain. The Qishan county has Zhu Geliang's old battlefield called Wuzhang plain. The East Lake located in Fengxiang county has a distinctive fascination. Baoji is situated on the only road from Shaanxi to Gansu as a key point, and the Jintai Temple there is also a tourist attraction.

沿渭水西行

GOING WESTWARD ALONG THE WEIHE RIVER

咸阳汉兵马俑 出土于
咸阳杨家湾一座汉长陵陪葬
墓，共三千多个，数量之多，
造型之美，令人叹为观止。

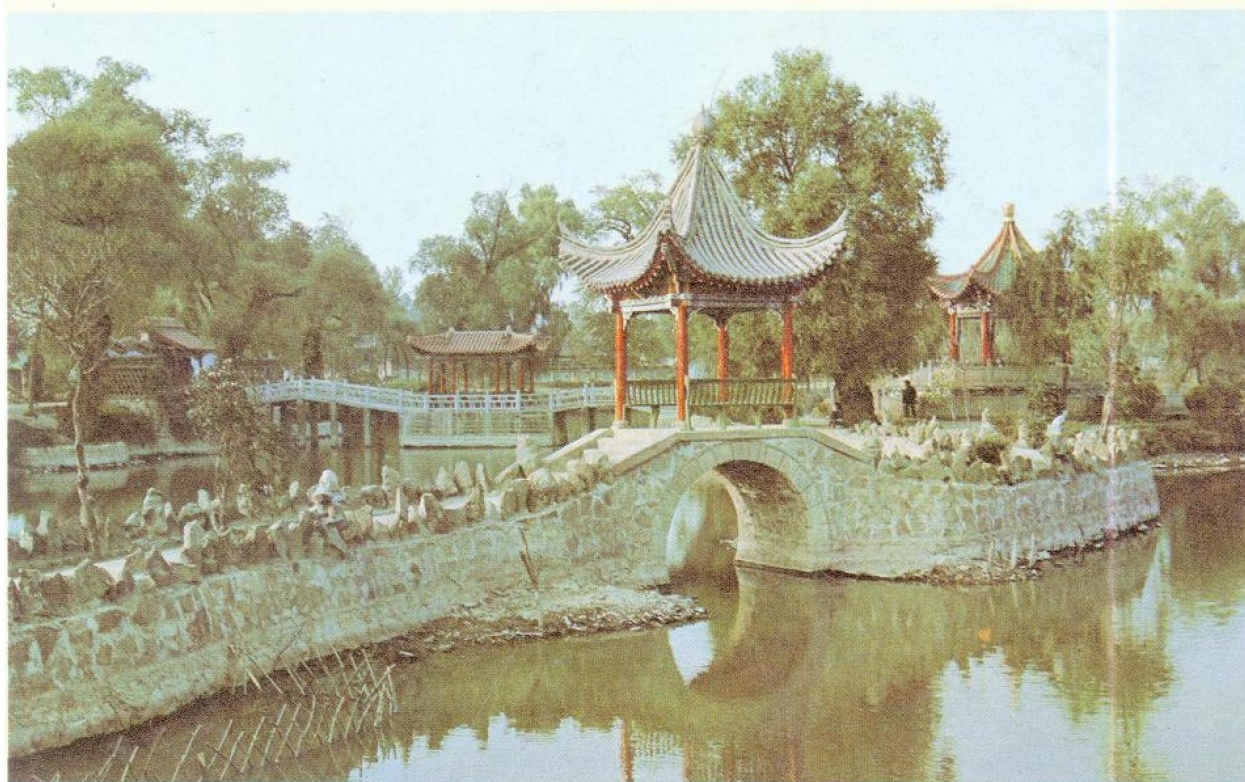
Tomb figures of warriors
and horses in Xianyang in the
Han Dynasty

凤翔东湖 湖水碧绿清
澈，湖岸古木苍郁，湖间亭
阁相映。

The East Lake in
Feng Xiang

法门寺塔 传说塔内藏
有释迦佛指骨一节，故又名
“真身宝塔”。

Fa Men Temple Pagoda



丝路烟雨

当初，满载丝绸
的商队从长安出
发，在雨雾蒙蒙
中，沿着这条道
路通往西方。

Along the
Silk Road

金台观 为明代道人张三丰修道处。
Jin Tai Temple



远眺秦岭 重峦叠嶂，
苍翠无际，秦岭山脉中的横
谷，自古便是南北交通孔道。
Gazing out at the Qin
Mountains in the distance



出西安，溯渭河，沿古丝道西行千里，陇上名城——天水便遥遥在望了。天水在周代称邽戎邑，秦设上邽县，后又有秦州、天水、成纪等郡县名称，它是丝绸之路贸易的中转站。

天水因泉多水甘而得名。有马跑泉、官泉、龙泉、涌泉、街泉等，其中最著名的是马跑泉。杜甫赞天水之水为“香美胜牛乳，可供十方僧”。

天水，不仅地势壮丽，还是我国古代文化发祥地之一。古石窟，古建筑、古墓群、古遗址，古战场，比目皆是；伏羲庙、麦积山、仙人崖、石门、南郭寺、大像山、玉泉观、仇池等，灿若明星；“汉之飞将军”李广生于成纪，诸葛亮北伐六出祁山，张骞使西域出于陇右，唐玄宗经此去印度诸国，杜甫避难秦州，均与天水有关而载于史册。

如果说敦煌莫高窟是壁画之宫，那么天水麦积山石窟则是一座宏大的雕塑之馆。麦积山垂直高度 142 公尺，比埃及金字塔约高五公尺。

麦积山石窟是从十六国后秦时期开始开凿的，距今将近 1600 年，主要以其精细的泥塑著称于世。在 194 个洞窟中，共保存历史泥塑石雕七千二百余件，壁画一千三百多平方米。菩萨低眉，金刚怒目，造型精致，构思奇巧。麦积山石窟的建成，被誉为世界文化第八大工程。

刘大庸

天水市 俯视天水，万房千舍，远山近水，尽收眼底。

Tian Shui

Tianshui, 2,000-year-old town named for its plenty springs and clear waters, is one of the birthplaces of China's ancient culture.

With Xian (Shaanxi) to the east and Lanzhou to the west, Tianshui once functioned as a trade distributing center on the old Silk Road. Here dot historical sites and cultural relics such as the grotto Maijishan, Nanguo and Fuxi temples. What is recorded in history and classical poetry concerning Tianshui include that Li Guang, famous general of Han, was born here; Zhuge Liang, resourceful and wise strategist in the Three Kingdoms, commanded six battles in Qishan mountain (south of Tianshui); Xuan Zang, renowned Buddhist monk in Tang, passed this area on his pilgrimage way to India; and Du Fu, great Tang poet, once took refuge here.

Work on Maijishan Grotto started in early fifth century. In the existing 194 caves are well-preserved over 7,200 clay and stone sculptures and some 1,300 square metres of frescoes.





麦积山石窟
据记载，后秦时开窟造像，创建佛寺。
它凿于悬崖峭壁，层层相迭，密如蜂房。

The Maiji
shan Grottoes



泥塑造型
精美绝伦，富于生活情趣。

观音(宋代)菩萨和弟子(北魏)

The clay
sculptures





兰 州 背依皋兰山,面临黄河,自古为中原通往西南、西北的交通要道。

Lanzhou

兰州又称金城,已有二千多年的历史。古代兰州,是丝绸之路的重镇,是通往西域的交通要道,西汉大将霍去病出征西域曾在这里驻兵,唐僧玄奘去西天取经从这里经过。

兰州市南北宽不足十里,东西长却有一百二、三十里。巍巍的皋兰山和白塔山是它南北的天然屏障;黄河从它身边滚滚东流,一泻千里,蔚为壮观。得天独厚的地理条件,使兰州冬暖夏凉,具有四季宜人的气候。

兰州及其附近名胜古迹甚多。位于兰州市南的五泉山,因有惠泉、掬月泉、摸子泉、甘露泉和蒙泉而得名。山下流水潺潺,绿树成荫,寺院和亭阁依山而筑,高下相间,山上有明代的崇庆寺,有铜接引佛一尊,高一丈五尺,重万斤。

登临兰州市北海拔一千七百米的白塔山,

又是一番景象。凭栏远眺,黄河如带,水光连天,“天下黄河第一桥”,历历在目。清晨,在这里可观赏“日涌大江流”的壮丽奇景。

距兰州二百多公里的拉卜楞寺,是喇嘛教格鲁派(黄教)六大寺院之一,始建于清康熙四十八年。寺内有六万多身鎏金铜佛,神态各异,巧夺天工。还藏有藏文经典和书籍六万多册。

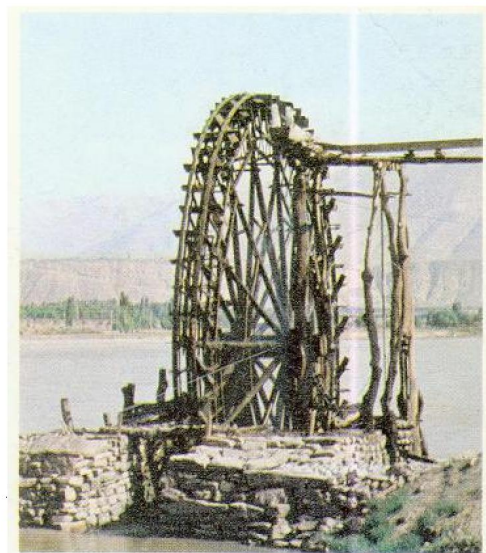
开凿于一千五百多年前的炳灵寺石窟,在兰州西南永靖县境内,是丝绸之路上的文化瑰宝。石窟凿于悬崖之上,现保存自西秦至明、清各代石雕泥塑佛像七百多身,壁画九百多平方米,可与龙门、云冈石窟比美。

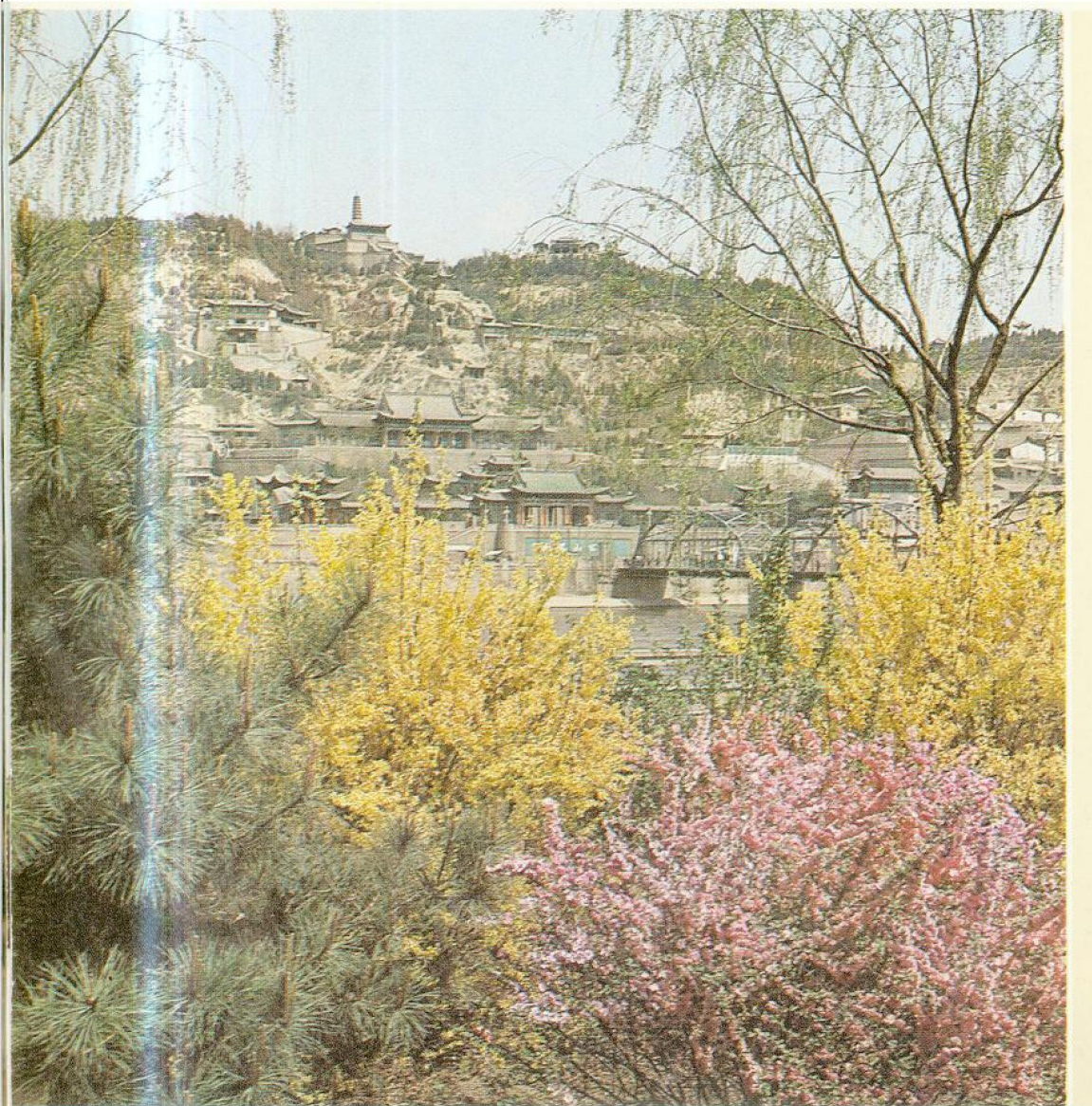
兰州是我国著名瓜果城。以“白兰瓜”最著名,在兰州吃瓜果也是一大享受。

谷庆春

黄河水车 是沿河人民灌溉的工具。

Water mills on the
Yellow River





Lanzhou, the capital of Gansu province, covers an area of 14,000 square kilometres and supports a population of over two million.

This 2,000-year-old town once functioned as a garrison of strategic importance on the Silk Road. Huo Qubing, famous general of Han Dynasty, stationed his troops here and, Xuan Zang, notable Buddhist monk of Tang, also passed through this place on his pilgrimage way to India. Many scenic spots and historical sites are found in the city. The Five-spring and White Pagoda Parks, renowned for their picturesque landscape and unique architecture, were built around hills on both banks of the Yellow River that squeezes its way through the city. The view of its beauty is worth the climb to their tops.

The Binglingsi Thousand Buddhas' Cave, started in 420 A.D. contains carved stone statues and frescoes of 5th-19th century, its magnificence bearing a strong resemblance to Yungang and Longmen grottoes.

The Labulengsi Temple (Xiahe), one of the six grand Lamaist shrines, keeps sixty of thousands of gold-plating bronze Buddha, and every single one is strikingly artistic and lifelike.

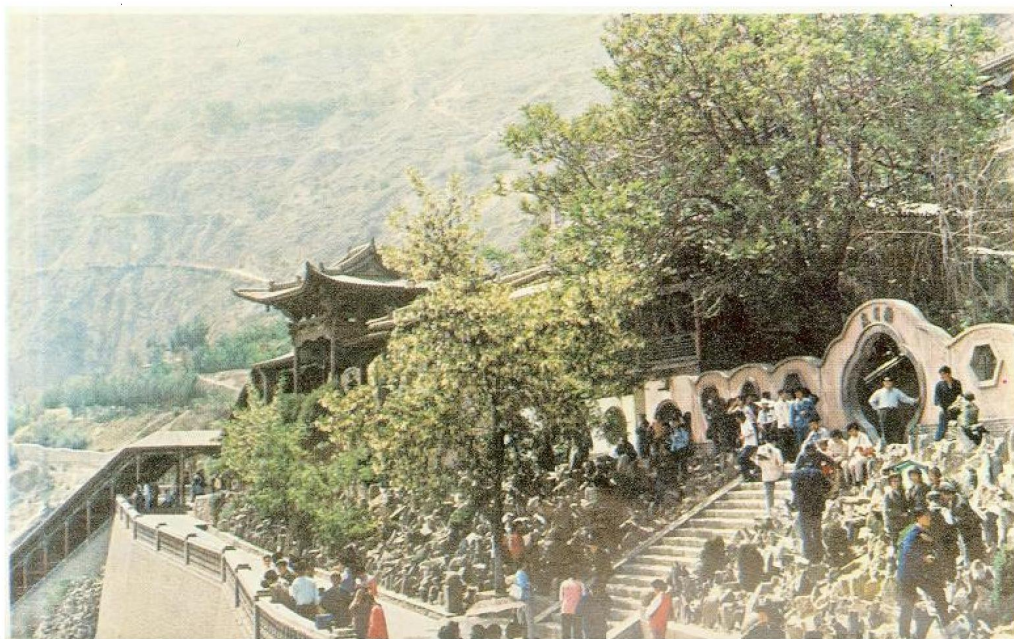
Lanzhou produces large varieties of honeydew melon. The fragrance of melon and fruit often fills the summer's air.

白塔山 重建于明景泰年间 (1450—1456年), 山上亭榭回廊, 参差错落, 气势雄伟。

The White Pagoda Mountain

五泉山 公元前120年, 骠骑将军霍去病西征, 曾驻兵于此。

The Five-spring Mountain



炳灵寺石窟 炳灵寺有佛教石窟、寺庙及在石崖上浮雕的巨型佛像和壁画等, 为佛教艺术胜迹。

The Grottoes of Binglingsi Temple



饮茶 在兰州饮茶，也是一大乐趣。
Drinking tea



白兰瓜 兰州是著名瓜果城市，盛产白兰瓜。入夏，大街小巷瓜果飘香。

Bailan melons (honeydew melons)

拉卜楞寺 是我国喇嘛教格鲁派（黄教）六大寺之一。规模宏伟，建筑非凡。

The Labulengsi Monastery

